



# Guía Para Padres de Familia y Tutores Sobre el Informe del Progreso del Sistema de Rendición de Cuentas de California 2006–07

La meta principal del Informe del progreso del sistema de rendición de cuentas (conocido en inglés como APR) es la medición y el reportaje del progreso académico de los 6.3 millones de estudiantes de California que están matriculados en cerca de 10,000 escuelas públicas en más de 1,000 distritos escolares y oficinas de educación de los condados. El sistema incluye tres componentes principales:

- El reporte del índice de rendimiento académico (conocido en inglés como API)
- El reporte del Progreso anual adecuado (conocido en inglés como AYP)
- El reporte del Programa de mejoramiento académico (conocido como PI)

El Departamento de Educación de California (conocido en inglés como CDE) prepara estos reportes para cada escuela, distrito escolar y oficina de educación de los condados. Los reportes están disponibles en inglés en el sitio Web del CDE en <http://cde.ca.gov/apr/>.

## Reporte API

El reporte API fue designado como requisito por la Ley de Contabilidad Académica de las Escuelas de Enseñanza Pública de 1999 (conocida en inglés como PSAA). Este reporte muestra la mejora académica de una escuela año tras año basado por medio de su API. El API de una escuela es una cifra entre 200 a 1000 y está calculado usando los resultados de los estudiantes de la escuela en exámenes estatales. El estado ha fijado 800 como el objetivo para cada escuela. Las escuelas que no alcancen 800 están requeridas de alcanzar objetivos de mejora cada año hasta llegar a la meta de 800. Los objetivos del API varían para cada escuela.

El objetivo anual del API para una escuela es el de 5 por ciento de la diferencia entre el API de esa escuela y el objetivo estatal de 800. Se espera que las escuelas

que desempeñan, o superan, un API de 800 mantengan ese nivel de logro académico y deben seguir esforzándose para mejorar el progreso de todos los estudiantes.

Hay dos reportes del API: (1) el API Base, que se publica en marzo y (2) el API de Mejora que se publica en agosto. Estos reportes muestran resultados de dos años escolares diferentes. El API de Mejora es comparado con el API Base del año anterior para demostrar la mejora de una escuela de un año al otro.

Las escuelas tienen que cumplir el objetivo de mejora del API para toda la escuela así como para todos los subgrupos de “numeración significativa” de estudiantes en la escuela (vea la explicación en la página 2). Cada reporte del API Base y del API de Mejora incluye el API de toda la escuela y el API para cada subgrupo de estudiantes de numeración significativa. El reporte de API de Mejora determina si las escuelas cumplieron sus objetivos.

Si la escuela satisface cierto criterio de participación y mejora puede ser elegible para ser designada como una Escuela Distinguida de California (*California Distinguished School*) o una Escuela de Listón Azul Nacional (*Nacional Blue Ribbon School*). Si una escuela no logra o excede su objetivo de mejora y es clasificada en la parte baja de distribución del API Base del estado, puede ser expuesta a intervenciones estatales. Estos programas están diseñados para ayudar a las escuelas para mejorar el rendimiento académico de los estudiantes.

## Reporte AYP

El reporte AYP fue declarado un requisito federal por la Ley Que Ningún Niño se Quede Atrás de 2001 (conocida en inglés como NCLB). Este reporte muestra

 El Informe del progreso del sistema de rendición de cuentas (APR) de California mide y reporta si las escuelas y agencias educacionales locales satisfacen requisitos estatales y federales de rendición de cuentas escolar.

como las escuelas y distritos escolares están cumpliendo con los estándares comunes de rendimiento académico, determinado por los resultados del AYP. Los objetivos requeridos del AYP aumentan casi anualmente hasta 2013-14 cuando todas las escuelas tienen que tener un 100 por ciento de sus estudiantes desempeñando al nivel proficiente, o más alto, en los exámenes estatales. Por ley, todas las escuelas de California reciben resultados anuales de AYP.

Cada año, escuelas y distritos escolares tienen que cumplir con cuatro series de requisitos para cumplir con el AYP. Los requisitos reflejan los objetivos de rendimientos mínimos del estado y son iguales para todas las escuelas y distritos escolares del mismo tipo (vea la tabla siguiente). Los requisitos incluyen (1) el porcentaje de participación de estudiantes en los exámenes estatales, (2) el porcentaje de estudiantes que logran el nivel de proficiente o más en lengua y literatura en inglés y matemáticas en los exámenes estatales y (3) el API de Mejora, y (4) el porcentaje de graduados (si hay estudiantes matriculados de preparatoria). Subgrupos de numeración significativa en una escuela o distrito escolar también tienen que cumplir con los porcentajes requeridos de participación y nivel proficiente.

### Requisitos Estatales Para el Año Escolar 2006-07

Tipo de Escuela o Agencia de Educación Local (conocida en inglés como LEA)	Porcentaje de Participantes	Porcentaje Proficiente en Lenguas y Literatura en Inglés	Porcentaje proficiente en Matemáticas	API de Mejora	Porcentaje de Graduados (si estudiantes de preparatoria están matriculados)
Escuelas Primarias, Escuelas Medias y Distritos de Escuelas Primarias	95%	24.4%	26.5%	590 0 Un punto de mejora	No aplicable
Preparatorias y Distritos de Preparatoria (con grados 9-12)		22.3%	20.9%		82.9% 0
Distritos Escolares Unificados, Distritos de Preparatoria, y Oficinas de Educación del Condado (con grados 2-8 y 9-12)		23.0%	23.7%		+0.1% de cambio en un año 0 +0.2% de cambio en dos años

Requisitos de AYP aumentarán en 2007-08 y anualmente hasta el 2014.

## Subgrupos de Estudiantes de Numeración Significante

Para ser considerado como un subgrupo de numeración significativa (suficientemente grande) para el API o el AYP, un subgrupo de estudiantes tiene que incluir por lo menos 100 estudiantes, o por lo menos 50 estudiantes que componen 15 por ciento o más, del total de los estudiantes de la escuela. Los resultados de los subgrupos de numeración significativa para el API y AYP son calculados para las siguientes categorías de estudiantes:

- Afro Americano (no de origen hispano)
- Indio Americano o nativo de Alaska
- Asiático
- Filipino
- Hispano o Latino
- Nativo de las islas del Pacífico
- Blanco (no de origen hispano)
- Estudiantes de escasos recursos socioeconómicos
- Estudiantes de inglés como segunda lengua
- Estudiantes con discapacidades

## Reporte PI

El reporte PI suplementa el reporte AYP al proveer información sobre la situación actual de PI de escuelas y distritos escolares. Una escuela o distrito escolar que recibe fondos federales bajo el Título I se expone a ser identificado como PI si no logra el AYP por dos años consecutivos.

Una escuela identificada como PI tiene que notificar a los padres de familia y tutores sobre la designación de PI y ofrecer ciertos tipos de servicios requeridos durante cada año escolar que lleva esta designación. Servicios posibles para estudiantes y padres de familia y tutores están indicados en la tabla siguiente. Una escuela es elegible de salir de la designación PI si cumple con los objetivos del AYP por dos años consecutivos.

## Categorías de Programas de Mejoramiento Escolar y Tipos de Servicios

Categorías de Escuelas Recibiendo Fondos Federales Título I	Opciones y Servicios del NCLB para Estudiantes, Padres de Familia y Tutores
No en PI	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ La escuela provee programas de apoyo para estudiantes elegibles bajo Título I</li> </ul>
Primer año en PI	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Padres de familia y tutores son elegibles de mandar a sus hijos a una escuela que no sea PI y estudiantes reciben transportación gratuita</li> <li>■ La escuela tiene que cambiar su plan escolar dentro de tres meses</li> </ul>
Segundo año en PI	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Los mismos servicios que escuelas en primer año en PI</li> <li>■ Servicios suplementarios, tal como maestros particulares</li> </ul>
Tercer año en PI	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Los mismos servicio que el segundo año en PI</li> <li>■ El distrito provee acción correctiva para mejorar la escuela</li> </ul>
Cuarto año en PI	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Los mismos servicios que el tercer año en PI</li> <li>■ La escuela tiene que desarrollar un plan alternativo nuevo</li> </ul>
Quinto año en PI	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Los mismos servicios que el cuarto año en PI</li> <li>■ La escuela tiene que implementar el plan alternativo nuevo</li> </ul>

## Más Información

Para más información sobre los requisitos de rendición y los reportes de API, AYP y PI, los padres de familia y tutores deben de ponerse en contacto con la escuela o la oficina del distrito escolar durante las horas de oficina. Información adicional está disponible en el sitio Web del CDE APR en <http://www.cde.ca.gov/apr/>.